



INSTITUT ZA JEZIK GLOTTA  
GLOTTA NYELVI INTÉZET  
GLOTTA LANGUAGE INSTITUTE



SVEUČILIŠTE JOSIPA JURJA STROSSMAYERA U OSIJEKU

**FILOZOFSKI FAKULTET**



**BETHLEN GÁBOR**

Alapkezelő Zrt.

**A Glotta Nyelvi Intézet és az eszéki Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék**  
szeretettel meghívja Önt a

**KOMMUNIKÁCIÓ ÉS NYELV 3. – Látható és hallható kisebbségek**  
című tudományos- és szakkonferenciára.

A konferencia ideje: **2019. december 6-7.,**  
helyszíne: **Josip Juraj Strossmayer Tudományegyetem Bölcsészettudományi Kar**  
**54-es terem**  
**31000 Osijek, Lorenza Jägera 9.**

#### **Program**

December 6., péntek

9:00-9:30 regisztráció

#### **9:30-10:00 KÖSZÖNTŐK ÉS A KONFERENCIA MEGNYITÁSA**

**Lehocki-Samardzic Anna**, az eszéki Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék vezetője, a  
Glotta Nyelvi Intézet elnöke

**Leonard Pon**, az eszéki Bölcsészettudományi Kar dékánhelyettese

#### **10:00-11:20 PLENÁRIS ELŐADÁSOK**

10:00-10:40

**Csermák Zoltán** (újságíró, a Hagyományok Háza külső munkatársa, Budapest): ***Kritikus nyelvélés***

10:40-11:20

**Sokcsevits Dénes** (Bölcsészettudományi Kutatóközpont Történettudományi Intézet, Budapest): ***Nemzetiségi önkormányzatok és a kulturális autonómia kiépítése a magyarországi horvátoknál***

11:20-11:40 kávészünet

---

Vukovarska 125, 31000 Osijek;

OIB: 53301651147; IBAN: HR76 2500 0091 1014;

Telefon: + 385 95 39 00 335; E-mail: [institut.glotta@gmail.com](mailto:institut.glotta@gmail.com)



INSTITUT ZA JEZIK GLOTTA  
GLOTTA NYELVI INTÉZET  
GLOTTA LANGUAGE INSTITUTE



SVEUČILIŠTE JOSIPA JURJA STROSSMAYERA U OSIJEKU

**FILOZOFSKI FAKULTET**



**BETHLEN GÁBOR**  
Alapkezelő Zrt.

11:40-13:15 **A szekció, elnök: Walkó Ádám György**

11:40-12:00

**Guelmino Szilvia** (Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda, Budapest): ***A hiteles fordítás és a lektorálás***

12:00-12:20

**Bockovac Tímea Anita** (Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Eszék): ***Vizes élőhelyek avagy nedves területek? A turisztikai szövegtípusok fordításának nehézségei.***

12:20-12:40

**Slađana Milinković** (A Szerbiai Bírósági Fordítók és Tolmácsok Társasága, Újvidék): ***Upotreba stručne terminološke baze kao doprinos kontinuiranoj edukaciji prevodilaca.***

12:40-13:00

**Lehocki-Samardžić Anna** (Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Eszék): ***A Termini magyar-magyar szótár használata a fordítók és tolmácsok munkájában.***

13:00-13:10 **vita**

13:30-15:00 **ebédszünet**

15:00-17:30 **B szekció, elnök: Bockovac Tímea Anita**

15:00-15:20

**Gyórfi Réka** (Duna Médiaszolgáltató Zrt., Budapest): ***A gyermekek nyelvén — az esti mesék kimeríthetetlen, bűvös cilindere...***

15:20-15:40

**Bence Erika** (Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Újvidék): ***Az irodalomoktatás kérdései Vajdaságban (az új magyar irodalmi tantervekről)***

---

Vukovarska 125, 31000 Osijek;

OIB: 53301651147; IBAN: HR76 2500 0091 1014;

Telefon: + 385 95 39 00 335; E-mail: institut.glotta@gmail.com



INSTITUT ZA JEZIK GLOTTA  
GLOTTA NYELVI INTÉZET  
GLOTTA LANGUAGE INSTITUTE



SVEUČILIŠTE JOSIPA JURJA STROSSMAYERA U OSIJEKU

**FILOZOFSKI FAKULTET**



**BETHLEN GÁBOR**

Alapkezelő Zrt.

15:40-16:00

**Walkó Ádám György** (Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Eszék): **"A behálózott olvasó - Irodalom és internet"**

16:00-16:20

**Burján István** (Janus Pannonius Múzeum Néprajzi Osztály, Pécs): **Karácsonyi ünnepkör-karácsony szimbolikája**

16:20-16:30 **vita**

16:30-17:45 **kávészünet**

17:45-18:45 **könyvbemutató: Vodič kroz pravne sisteme regiona (Útmutató a régió jogrendszeréhez)**



A kézikönyvet bemutatják: **Sladana Milinković**, a Szerbiai Bírósági Fordítók és Tolmácsok Társaságának elnöke, a kézikönyv főszerkesztője, illetve a kötet nemzetközi szerkesztőségének tagjai: **Guelmino Silvia**, az OFFI Zrt. lektora, **Lehocki-Samardžić Anna**, a Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék vezetője és **Deriš Katarina**, angol és magyar szakos tanár,

19:00 **vacsora**



INSTITUT ZA JEZIK GLOTTA  
GLOTTA NYELVI INTÉZET  
GLOTTA LANGUAGE INSTITUTE



SVEUČILIŠTE JOSIPA JURJA STROSSMAYERA U OSIJEKU

**FILOZOFSKI FAKULTET**



**BETHLEN GÁBOR**  
Alapkezelő Zrt.

**Program**

December 7., szombat  
9:30-10:00 regisztráció

10:00-12:00 **C szekció, elnök: Lehocki-Samardzic Anna**

10:00-10:20

**Đelatović Sonja – Lehocki-Samardzic Anna** (Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Eszék): *A reáliák fordítása dr. Debreczeni László Egy medikus barlangolásai börtönországban könyve alapján magyar-horvát nyelvpárban*

10:20-10:40

**Deriš Katarina – Lehocki-Samardzic Anna** (Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Eszék): *Az ad hoc fordítás kihívásai a magyar kisebbségi szervezetekben*

10:40-11:00

**Fehér Viktor** (PTE BTK Néprajz-Kulturális Antropológiai doktori program): *Sikeressé láthatósági stratégiák Székelykevéen (A székely és/vagy magyar reprezentációs stratégiák antropológiai vizsgálata)*

11:00-11:20

**Hordósi Dániel** (Budapesti Corvinus Egyetem - Nemzetközi kapcsolatok Multidiszciplináris Doktori Iskola): *A horvátországi magyarság jogi helyzete*

11:20-11:40

**Pap Sindy – Dobsai Gabriela** (Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Eszék): *Dályhegyi magyarok*

11:40-12:00

**Vlahek Dunja – Kelemen Daniella – Dobsai Gabriela** (Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Eszék): *Az eszéki Népkör múltja és jelene*

12:00-12:15 **vita**

**12:15-12:30 ZÁRSZÓ**



INSTITUT ZA JEZIK GLOTTA  
GLOTTA NYELVI INTÉZET  
GLOTTA LANGUAGE INSTITUTE



SVEUČILIŠTE JOSIPA JURJA STROSSMAYERA U OSIJEKU

**FILOZOFSKI FAKULTET**



**BETHLEN GÁBOR**

*Alapkezelő Zrt.*

A konferencia főszervezője: **Glotta Nyelvi Intézet**

Az esemény társszervezője: **J. J. Strossmayer Tudományegyetem**

**Bölcsészettudományi Kar Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék**

A konferencia szakmai támogatója: **Pécsi Akadémiai Bizottság**

**A konferenciát anyagilag a Bethlen Alap Zrt. támogatta.**



**BETHLEN GÁBOR**

*Alapkezelő Zrt.*

---

*Vukovarska 125, 31000 Osijek;*

*OIB: 53301651147; IBAN: HR76 2500 0091 1014;*

*Telefon: + 385 95 39 00 335; E-mail: institut.glotta@gmail.com*